

2018年中華民國德語文學者暨教師協會年會暨國際學術研討會
德語文學中的亞洲 Asien in der deutschsprachigen Literatur

2018年10月13日 (週六) 地點:淡江大學守謙國際會議中心 HC307

Zeit	議程 Programm	
08:30 - 09:00	Anmeldung 報到	
09:00 - 09:10	開幕式 致詞 羅岩先生 (歌德學院院長) 劉惠安 (中華民國德語文學者暨教師協會協會理事長) 吳萬寶 (淡江大學德國語文學系系主任)	
09:10 - 10:00	• Keynote Speech 引 言 人：劉惠安(輔仁大學德語語文學系副教授兼主任) 發 表 人：Prof Dr. Christian Soffel (德國特里爾大學中文系教授兼主任) 題 目：德語文學中的亞洲	
10:00 - 10:20	茶敘時間 Kaffeepause	
10:20 - 10:50	• 專題演講 I 引 言 人：Holger Steidele (淡江大學德國語文學系助理教授) 發 表 人：Changnam Lee (韓國漢陽大學比較歷史與文化研究所副教授) 題 目：Die „Erkennbarkeit des Anderen“: chinesische Kunst und Kultur bei Walter Benjamin	
10:50 - 11:20	• 專題演講 II 引 言 人：姚紹基(政治大學歐洲語文學系副教授兼系主任) 發 表 人：Takashi Kawashima (日本京都大學文學研究所副教授) 題 目：„So bereit ist man bei uns, die Gegenwart auszulöschen.“— Spuren der Russischen Revolution in Franz Kafkas China-Erzählungen, 1917-1920 —	
11:20 - 11:50	中華民國德語文學者暨教師協會2018年會員大會 Vollversammlung des Verbands	
11:50 - 13:00	午餐時間 Mittagessen	
13:00 - 13:30	• 專題演講 III 引 言 人：馬佑真(淡江大學德國語文學系兼任講師) 發 表 人：Dr. Susanne Hornfeck (洪素珊) 題 目：“Ina aus China”, “Torte mit Stäbchen” und “Mulan”: Wie sie entstanden sind.	
	HC306永光廳	
	HC307菁英廳	
13:30 - 14:30	第一場 引 言 人：Ingo Tamm (文藻外國語大學德國語文系助理教授) 1. 發 表 人：Monika Leipelt-Tsai (政治大學歐洲語文學系副教授) 題 目：Tierfiguren in den Texten Yoko Tawadas 2. 發 表 人：André Maertens (文藻外國語大學德國語文系助理教授) 題 目：Wie der österreichische Reisende Eugen Binder von Krieglstein das China um das Jahr 1900 schilderte: Beispiel eines Selbstbildes kultureller Dominanz	第二場 引 言 人：黃靖時 (東吳大學德國文化學系副教授兼主任) 1. 發 表 人：李昌珂 (北京大學德語系教授) 題 目：讀與被讀中我們也被打動——讀中國小說 黑塞書評(中文發表) 2. 發 表 人：鄭欣怡 (東吳大學德國文化學系助理教授) 題 目：從村上春樹小說《國境之南、太陽之西》 德文譯本所引發之爭議談文學翻譯實務上 常見的問題(中文發表)
14:30 - 15:00	茶敘時間 Kaffeepause	
15:00 - 16:30	第三場 引 言 人：Monika Leipelt-Tsai (政治大學歐洲語文學系副教授) 1.發 表 人：萬壹遵 (東吳大學德國文化學系助理教授) 題 目：In des Verstandes Finsternis - Max Dauthendey's ›Himalajafinsternis‹ 2.發 表 人：徐安妮(政治大學歐洲語文學系副教授) 題 目：Der Kaiser von China, aber nur in den Hautfalten des Buddha 3.發 表 人：高慧霞 (高雄科技大學應用德語系副教授) 題 目：Medialer Ansatz zur Förderung des interkulturellen Verständnisses und des selbstständigen Lernens für DaF-Lernende mit A1 Niveau	第四場 引 言 人：張守慧 (文藻外國語大學德文系教授兼歐亞語文學院院長) 1. 發 表 人：Maria Büttner (Kyushu Universität Fukuoka, Japan) 題 目：Marion Poschwitz' und Durs Grünbeins asiatische Gedichte 2.發 表 人：Sebastian Jeuck (文化大學德文系專任講師) 題 目：„Altchinesische Lyrik im neuen Gewand deutscher Sprache und Musik“ 3. 發 表 人：Holger Steidele (淡江大學德國語文學系助理教授) 題 目：Schopenhauer und Asien
17:30	晚宴(福格大飯店) Abendessen (Hotel RegaLees)	